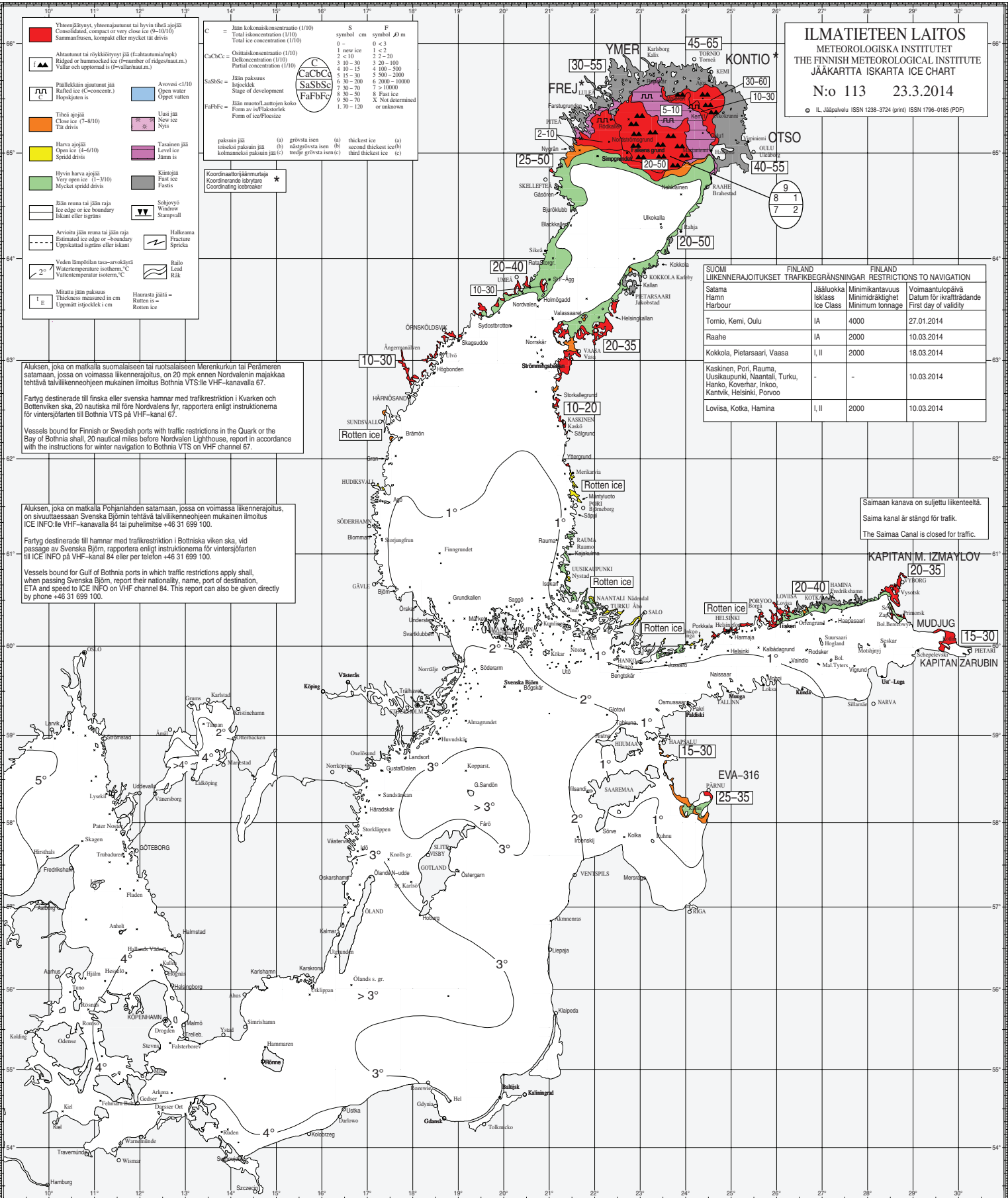




**ILMATIETEEN LAITOS**  
 METEOROLOGISKA INSTITUTET  
 THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE  
 JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART  
 N:o 113 23.3.2014

IL Jääpölvälu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)



<b>C</b>	Jään kokonaiskonsentraatio (I/10) Total ice concentration (I/10)	<b>S</b>	symbol	cm	<b>F</b>	symbol	Ø m
0	0	1	new ice	1 < 2	0 < 3		
1	10-20	2	10-20	2-20	3	10-20	3
2	20-30	3	20-30	3-30	4	100-500	4
3	30-40	4	30-40	4-30	5	500-2000	5
4	40-50	5	40-50	5-30	6	2000-10000	6
5	50-60	6	50-60	6-30	7	> 10000	7
6	60-70	7	60-70	7-30	8	30-50	8
7	70-80	8	70-80	8-30	9	50-70	9
8	80-90	9	80-90	9-30	X	Not determined	X
9	90-100	X	Not determined	1.70-120		or unknown	

<b>CaChCc</b>	Ottakonsentraatio (I/10) Ice concentration (I/10)	<b>C</b>	Symbol	cm
<b>SaSBSc</b>	Osittokonsentraatio (I/10) Partial concentration (I/10)	<b>SaSBSc</b>	Symbol	cm
<b>FaFbFc</b>	Jään muoto/laajuuksen koki. Form of ice/Flakstorlek	<b>FaFbFc</b>	Symbol	cm

<b>(a)</b>	grövtsta isen (a) thickest ice	<b>(a)</b>	second thickest ice
<b>(b)</b>	mätgrövtsta isen (b) third thickest ice	<b>(b)</b>	third thickest ice

<b>Koordinatoinnajaamuraja</b>	Coordinating isbjörne
<b>Koordinatoinnajaamuraja</b>	Coordinating isbjörne

<b>(a)</b>	grövtsta isen (a) thickest ice	<b>(a)</b>	second thickest ice
<b>(b)</b>	mätgrövtsta isen (b) third thickest ice	<b>(b)</b>	third thickest ice

<b>(a)</b>	grövtsta isen (a) thickest ice	<b>(a)</b>	second thickest ice
<b>(b)</b>	mätgrövtsta isen (b) third thickest ice	<b>(b)</b>	third thickest ice

<b>(a)</b>	grövtsta isen (a) thickest ice	<b>(a)</b>	second thickest ice
<b>(b)</b>	mätgrövtsta isen (b) third thickest ice	<b>(b)</b>	third thickest ice

<b>(a)</b>	grövtsta isen (a) thickest ice	<b>(a)</b>	second thickest ice
<b>(b)</b>	mätgrövtsta isen (b) third thickest ice	<b>(b)</b>	third thickest ice

SUOMI	LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND	TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND	RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Salama	Jääluokka	Minimikantavuus	Voimaantulopäivä		
Hann	isklass	Minimum tonnage	Datum för ikraftträdande		
Harbour	Ice Class	Minimum tonnage	First day of validity		
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000	27.01.2014		
Raah	IA	2000	10.03.2014		
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000	18.03.2014		
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hangö, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	-	-	10.03.2014		
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	10.03.2014		

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottnens viken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttavassaan Svenska Björnin teltävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björns teltä, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björns teltä, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä.  
 Saima kanal är stängd för trafik.  
 The Saimaa Canal is closed for traffic.

KAPITAN M. IZMAYLOV  
 20-35

KAPITAN ZARUBIN  
 15-30

SUOMI	LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND	TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND	RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Salama	Jääluokka	Minimikantavuus	Voimaantulopäivä		
Hann	isklass	Minimum tonnage	Datum för ikraftträdande		
Harbour	Ice Class	Minimum tonnage	First day of validity		
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000	27.01.2014		
Raah	IA	2000	10.03.2014		
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000	18.03.2014		
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hangö, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	-	-	10.03.2014		
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	10.03.2014		

# LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000	27.1.2014
Raahe	IA	2000	10.3.2014
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000	18.3.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	-	-	10.3.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	10.3.2014

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	4000	IA	2.2.2014
Luleå, Haraholmen,	2000	IA	26.1.2014
Skelleftehamn	2000	II	11.3.2014
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik,	-	-	17.3.2014
Ångermanälven	2000	II	26.1.2014
Härnösand – Skutskär	-	-	25.2.2014
Lake Mälaren	-	-	28.2.2014
Lake Vänern och Göta älv	-	-	25.2.2014

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	1600 kW	IC	28.1.2014

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
The point of convoy formation is 60° 10.53'N 27° 46.51'E (buoy Nr. 4)			
<b>Primorsk</b> from 5 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Ust-Luga</b> from 5 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>St. Petersburg</b> from 10 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Vyborg</b> from 18 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Vysotsk</b> from 18 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	-	-	18.2.2014

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff	-	-	11.2.2014
Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff	-	-	11.2.2014

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.